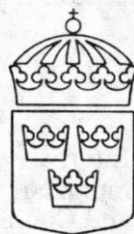


Sveriges överenskommelser med främmande makter

ISSN 0284-1967



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987:37

Nr 37

Internationell konvention rörande systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering, jämte ändringsprotokoll.

Bryssel den 14 juni 1983 och 24 juni 1986

Konventionen undertecknades av Sverige den 10 juni 1985. Regeringen beslöt den 4 december 1986 att ratificera konventionen, jämte ändringsprotokoll. Ratifikationsinstrumentet deponerades den 22 september 1987 i Bryssel. Konventionen träder i kraft den 1 januari 1988 enligt artikel 13 i dess lydelse i ändringsprotokollet.

Riksdagsbehandling: Prop. 1986/87: 53, SkU: 13, Rskr. 32.

International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System

Preamble

The Contracting Parties to this Convention, established under the auspices of the Customs Co-operation Council,

Desiring to facilitate international trade,

Desiring to facilitate the collection, comparison and analysis of statistics, in particular those on international trade,

Desiring to reduce the expense incurred by redescribing, reclassifying and recoding goods as they move from one classification system to another in the course of international trade and to facilitate the standardization of trade documentation and the transmission of data,

Considering that changes in technology and the patterns of international trade require extensive modifications to the Convention on Nomenclature for the Classification of Goods in Customs Tariffs, done at Brussels on 15 December 1950,

Considering also that the degree of detail required for Customs and statistical purposes by Governments and trade interests has increased far beyond that provided by the Nomenclature annexed to the above-mentioned Convention,

Considering the importance of accurate and comparable data for the purposes of international trade negotiations,

Considering that the Harmonized System is intended to be used for the purposes of freight tariffs and transport statistics of the various modes of transport,

Considering that the Harmonized System is intended to be incorporated into commercial commodity description and coding systems to the greatest extent possible,

Considering that the Harmonized System is intended to promote as close a correlation

Internationell konvention rörande systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering

Inledning

De fördragsslutande parterna i denna konvention, upprättad under överinseende av rådet för samarbete på tullområdet,

vilka önskar underlätta den internationella handeln,

vilka önskar underlätta insamlande av, jämförelse mellan och analys av statistik, speciellt sådan som avser den internationella handeln,

vilka önskar nedbringa de kostnader som följer av att varor ges en ny beskrivning och klassificering och en ny kod då de vid det internationella varuutbytet passerar från ett klassificeringssystem till ett annat och *vilka önskar* underlätta standarisering av handelsdokument och överföring av data,

vilka anser att teknikens utveckling och förändringarna i de internationella handelsmönstren kräver omfattande ändringar i konventionen om nomenklatur för klassificering av gods i tulltarifferna, upprättad i Bryssel den 15 december 1950,

vilka även anser att den grad av detaljkänedom som stater och berörda kretsar inom handeln har behov av vida överstiger den som erbjuds av den nomenklatur som är bifogad till ovannämnda konvention,

vilka anser det angeläget att vid internationella handelsförhandlingar ha tillgång till riktiga och jämförbara data,

vilka beaktar att det harmoniserade systemet är avsett att användas i frakttariffer och transportstatistik för olika transportsätt,

vilka beaktar att det harmoniserade systemet är avsett att i största möjliga utsträckning inarbetas i kommersiella system för varubeskrivning och kodifiering,

vilka beaktar att det harmoniserade systemet är avsett att främja ett så nära samband

¹ Översättning i enlighet med den i prop. 1986/87: 53 intagna texten.

as possible between import and export trade statistics and production statistics,

Considering that a close correlation should be maintained between the Harmonized System and the Standard International Trade Classification (SITC) of the United Nations,

Considering the desirability of meeting the aforementioned needs through a combined tariff/statistical nomenclature, suitable for use by the various interests concerned with international trade,

Considering the importance of ensuring that the Harmonized System is kept up-to-date in the light of changes in technology or in patterns of international trade,

Having taken into consideration the work accomplished in this sphere by the Harmonized System Committee set up by the Customs Co-operation Council,

Considering that while the above-mentioned Nomenclature Convention has proved an effective instrument in the attainment of some of these objectives, the best way to achieve the desired results in this respect is to conclude a new international Convention,

Have agreed as follows:

Article 1 – Definitions

For the purpose of this Convention:

(a) *the Harmonized Commodity Description and Coding System*, hereinafter referred to as the *Harmonized System*, means the Nomenclature comprising the headings and sub-headings and their related numerical codes, the Section, Chapter and Subheading Notes and the General Rules for the interpretation of the Harmonized System, set out in the Annex to this Convention;

(b) *Customs tariff nomenclature* means the nomenclature established under the legislation of a Contracting Party for the purposes of levying duties of Customs on imported goods;

(c) *statistical nomenclatures* means goods nomenclatures established by a Contracting

som möjligt mellan import- och exportstatistik och produktionsstatistik,

vilka anser att ett nära samband bör upprätthållas mellan det harmoniserade systemet och Förenta nationernas varunomenklatur Standard International Trade Classification (SITC),

vilka beaktar önskvärdheten av att tillmötesgå ovannämnda behov med hjälp av en kombinerad tull- och statistiknomenklatur som är lämplig att användas av de olika kretsar som är intresserade av internationell handel,

vilka beaktar vikten av att det harmoniserade systemet hålls aktuellt i förhållande till teknikens utveckling och förändringarna i de internationella handelsmönstren,

vilka beaktar det arbete som utförts på ifrågavarande område av kommittén för utveckling av ett system för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering, tillsatt av rådet för samarbete på tullområdet,

vilka anser att, även om ovannämnda nomenklaturkonvention har visat sig vara ett effektivt redskap för att uppnå en del av ovannämnda syften, det bästa sättet att åstadkomma de önskade resultaten i detta avseende är att upprätta en ny internationell konvention,

har kommit överens om följande.

Artikel 1 – Definitioner

I denna konvention avses med

(a) "systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering", nedan benämnt "det harmoniserade systemet", den nomenklatur med dess rubriker och underrubriker med tillhörande nummerkoder, dess anmärkningar till avdelningar, kapitel och underrubriker samt de allmänna regler för tolkningen av det harmoniserade systemet som förekommer i bilagan till denna konvention;

(b) "tulltariffnomenklatur", den nomenklatur som genom lagstiftning upprättats av en fördragsslutande part för uppbörd av tullar på importerade varor;

(c) "statistiska nomenklaturer", varunomenklaturer upprättade av en fördragsslutande

Party for the collection of data for import and export trade statistics;

(d) *combined tariff/statistical nomenclature* means a nomenclature, integrating Customs tariff and statistical nomenclatures, legally required by a Contracting Party for the declaration of goods at importation;

(e) *the Convention establishing the Council* means the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15 December 1950;

(f) *the Council* means the Customs Co-operation Council referred to in paragraph (e) above;

(g) *the Secretary General* means the Secretary General of the Council;

(h) the term *ratification* means ratification, acceptance or approval.

Article 2 – The Annex

The Annex to this Convention shall form an integral part thereof, and any reference to the Convention shall include a reference to the Annex.

Article 3 – Obligations of Contracting Parties

1. Subject to the exceptions enumerated in Article 4:

(a) Each Contracting Party undertakes, except as provided in subparagraph (c) of this paragraph, that from the date on which this Convention enters into force in respect of it, its Customs tariff and statistical nomenclatures shall be in conformity with the Harmonized System. It thus undertakes that, in respect of its Customs tariff and statistical nomenclatures:

(i) it shall use all the headings and subheadings of the Harmonized System without addition or modification, together with their related numerical codes;

(ii) it shall apply the General Rules for the interpretation of the Harmonized System and all the Section, Chapter and Subheading Notes, and shall not modify the scope of the

tande part för insamling av data till import- och exportstatistik;

(d) "kombinerad tull- och statistik-nomenklatur", en nomenklatur i vilken tulltariffnomenklaturen och de statistiska nomenklaturerna sammanförts och som enligt en fördragsslutande parts lagstiftning skall användas vid importdeklaration av varor;

(e) "rådskonventionen", konventionen avseende upprättandet av ett råd för samarbete på tullområdet, upprättad i Bryssel den 15 december 1950;

(f) "rådet", det under punkt (e) åsyftade rådet för samarbete på tullområdet;

(g) "generalsekreteraren", rådets generalsekreterare;

(h) "ratifikation", ratifikation, godtagande eller godkännande.

Artikel 2 – Bilagan

Bilagan till denna konvention skall utgöra en integrerande del av konventionen och varje hänvisning till konventionen skall också innefatta en hänvisning till bilagan.

Artikel 3 – De fördragsslutande parternas skyldigheter

1. Om inte annat framgår av de undantag som är nämnda i artikel 4 gäller följande:

(a) Varje fördragsslutande part förbinder sig, med förbehåll för bestämmelserna i punkt (c) nedan, att se till att dess tulltariffnomenklatur och statistiska nomenklaturer överensstämmer med det harmoniserade systemet från och med den tidpunkt då konventionen träder i kraft för parten i fråga. Den fördragsslutande parten förbinder sig sålunda med avseende på sin tulltariffnomenklatur och sina statistiska nomenklaturer:

(i) att använda alla rubriker och underrubriker i det harmoniserade systemet utan tillägg eller förändring samt därtill hörande nummerkoder;

(ii) att tillämpa de allmänna reglerna för tolkningen av det harmoniserade systemet och alla anmärkningar till avdelningar, kapitel och underrubriker samt att inte ändra om-

Sections, Chapters, headings or subheadings of the Harmonized System; and

(iii) it shall follow the numerical sequence of the Harmonized System;

(b) Each Contracting Party shall also make publicly available its import and export trade statistics in conformity with the six-digit codes of the Harmonized System, or, on the initiative of the Contracting Party, beyond that level, to the extent that publication is not precluded for exceptional reasons such as commercial confidentiality or national security;

(c) Nothing in this Article shall require a Contracting Party to use the subheadings of the Harmonized System in its Customs tariff nomenclature provided that it meets the obligations at (a) (i), (a) (ii) and (a) (iii) above in a combined tariff/statistical nomenclature.

2. In complying with the undertakings at paragraph 1(a) of this Article, each Contracting Party may make such textual adaptations as may be necessary to give effect to the Harmonized System in its domestic law.

3. Nothing in this Article shall prevent a Contracting Party from establishing, in its Customs tariff or statistical nomenclatures, subdivisions classifying goods beyond the level of the Harmonized System, provided that any such subdivision is added and coded at a level beyond that of the six-digit numerical code set out in the Annex to this Convention.

Article 4 – Partial application by developing countries

1. Any developing country Contracting Party may delay its application of some or all of the subheadings of the Harmonized System for such period as may be necessary, having regard to its pattern of international trade or its administrative resources.

2. A developing country Contracting Party which elects to apply the Harmonized System partially under the provisions of this

fattningen av avdelningar, kapitel, rubriker eller underrubriker i det harmoniserade systemet; och

(iii) att följa den numeriska ordningsföljden i det harmoniserade systemet.

(b) Varje fördragsslutande part skall också offentliggöra sin import- och exportstatistik i överensstämmelse med de sexställiga koderna i det harmoniserade systemet eller, efter varje fördragsslutande parts godkännande, utöver denna nivå, i den utsträckning som ett sådant offentliggörande inte förhindras av särskilda skäl, såsom uppgifternas med hänsyn till handelsintressenas konfidentiella karaktär eller nationella säkerhetsintressen.

(c) Bestämmelserna i denna artikel skall inte hindra en fördragsslutande part att utelämna underrubrikerna i det harmoniserade systemet i sin tulltariffnomenklatur, under förutsättning att förpliktelseerna enligt punkterna (a) (i), (a) (ii) och (a) (iii) ovan iakttas i en kombinerad tull- och statistiknomenklatur.

2. Vid uppfyllandet av förpliktelseerna enligt punkt 1(a) i denna artikel får varje fördragsslutande part vidta sådan formell anpassning av texten som kan vara nödvändig för att ge det harmoniserade systemet avsedd rättsverkan.

3. Bestämmelserna i denna artikel skall inte hindra en fördragsslutande part att för klassificering av varor i sin tulltariffnomenklatur eller sina statistiska nomenklaturer införa underrubriker under det harmoniserade systemets nivå, under förutsättning att alla sådana underrubriker läggs till och kodifieras på en nivå som ligger under nivån hos den sexställiga kod som framgår av bilagan till denna konvention.

Artikel 4 – Partiell tillämpning i utvecklingsländer

1. Ett fördragsslutande utvecklingsland får uppskjuta användandet av vissa eller alla underrubriker i det harmoniserade systemet under så lång tid som kan vara nödvändig med hänsyn till landets internationella handelsmönster eller dess administrativa resurser.

2. Ett fördragsslutande utvecklingsland, som föredrar en partiell tillämpning av det harmoniserade systemet i enlighet med be-

Article agrees to make its best efforts towards the application of the full six-digit Harmonized System within five years of the date on which this Convention enters into force in respect of it or within such further period as it may consider necessary having regard to the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. A developing country Contracting Party which elects to apply the Harmonized System partially under the provisions of this Article shall apply all or none of the two-dash subheadings of any one one-dash subheading or all or none of the one-dash subheadings of any one heading. In such cases of partial application, the sixth digit or the fifth and sixth digits of that part of the Harmonized System code not applied shall be replaced by "0" or "00" respectively.

4. A developing country which elects to apply the Harmonized System partially under the provisions of this Article shall on becoming a Contracting Party notify the Secretary General of those subheadings which it will not apply on the date when this Convention enters into force in respect of it and shall also notify the Secretary General of those subheadings which it applies thereafter.

5. Any developing country which elects to apply the Harmonized System partially under the provisions of this Article may on becoming a Contracting Party notify the Secretary General that it formally undertakes to apply the full six-digit Harmonized System within three years of the date when this Convention enters into force in respect of it.

6. Any developing country Contracting Party which partially applies the Harmonized System under the provisions of this Article shall be relieved from its obligations under Article 3 in relation to the subheadings not applied.

stämmelserna i denna artikel, förbinder sig att efter bästa förmåga arbeta för att landet skall börja tillämpa hela det harmoniserade systemet på sexställig nivå inom fem år från den tidpunkt då denna konvention träder i kraft för utvecklingslandet i fråga eller inom den ytterligare tidrymd som landet kan anse vara nödvändig med hänsyn till bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel.

3. Ett fördragsslutande utvecklingsland som föredrar en partiell tillämpning av det harmoniserade systemet i enlighet med bestämmelserna i denna artikel skall använda alla eller ingen av de sexställda underrubrikerna under en viss rubrik eller alla eller ingen av de femställda underrubrikerna under en viss rubrik. Vid sådan partiell tillämpning skall den sjätte siffran eller den femte och sjätte siffran av den del av koden i det harmoniserade systemet som inte tillämpas ersättas av "0" respektive "00".

4. Ett utvecklingsland som föredrar en partiell tillämpning av det harmoniserade systemet i enlighet med bestämmelserna i denna artikel skall, när det inträder som fördragsslutande part, notificera generalsekretären om vilka underrubriker landet inte kommer att använda vid den tidpunkt då denna konvention träder i kraft för utvecklingslandet i fråga och skall också notificera generalsekretären om vilka underrubriker som det där efter använder.

5. Ett utvecklingsland som föredrar en partiell tillämpning av det harmoniserade systemet i enlighet med bestämmelserna i denna artikel kan, när det inträder som fördragsslutande part, notificera generalsekretären om att det formellt förbinder sig att tillämpa hela det harmoniserade systemet på sexställig nivå inom tre år från den tidpunkt då denna konvention träder i kraft för utvecklingslandet i fråga.

6. Ett fördragsslutande utvecklingsland som partiellt tillämpar det harmoniserade systemet i enlighet med bestämmelserna i denna artikel skall befrias från sina förpliktelser enligt artikel 3 med avseende på de underrubriker som det inte använder.

Article 5 – Technical assistance for developing countries

Developed country Contracting Parties shall furnish to developing countries that so request, technical assistance on mutually agreed terms in respect of, inter alia, training of personnel, transposing their existing nomenclatures to the Harmonized System and advice on keeping their systems so transposed up-to-date with amendments to the Harmonized System or on applying the provisions of this Convention.

Article 6 – Harmonized System Committee

1. There shall be established under this Convention a Committee to be known as the Harmonized System Committee, composed of representatives from each of the Contracting Parties

2. It shall normally meet at least twice each year.

3. Its meetings shall be convened by the Secretary General and, unless the Contracting Parties otherwise decide, shall be held at the Headquarters of the Council.

4. In the Harmonized System Committee each Contracting Party shall have the right to one vote; nevertheless, for the purposes of this Convention and without prejudice to any future Convention, where a Customs or Economic Union as well as one or more of its Member States are Contracting Parties such Contracting Parties shall together exercise only one vote. Similarly, where all the Member States of a Customs or Economic Union which is eligible to become a Contracting Party under the provisions of Article 11 (b) become Contracting Parties, they shall together exercise only one vote.

5. The Harmonized System Committee shall elect its own Chairman and one or more Vice-Chairmen.

6. It shall draw up its own Rules of Procedure by decision taken by not less than two-thirds of the votes attributed to its mem-

Artikel 5 – Tekniskt bistånd till utvecklingsländer

Fördragsslutande industriländer skall lämna utvecklingsländer som begär det tekniskt bistånd på ömsesidigt överenskomna villkor vad gäller bl.a. personalutbildning, transponering av utvecklingsländernas nuvarande nomenklatur till det harmoniserade systemet samt rådgivning rörande åtgärder som bör vidtas för att hålla det sålunda transponerade systemet aktuellt i förhållande till ändringar i det harmoniserade systemet eller rörande tillämpningen av bestämmelserna i denna konvention.

Artikel 6 – Kommittén för det harmoniserade systemet

1. Enligt denna konvention skall upprättas en kommitté benämnd kommittén för det harmoniserade systemet, vilken skall bestå av representanter från var och en av de fördragsslutande parterna.

2. Kommittén skall normalt sammanträda minst två gånger om året.

3. Den skall sammankallas av generalsekretären. Sammanträdena skall hållas i rådets huvudkvarter, om inte de fördragsslutande parterna bestämmer annat.

4. I kommittén för det harmoniserade systemet skall varje fördragsslutande part ha rätt till en röst; dock skall, vad gäller denna konvention och utan inverkan på eventuella framtida konventioner, gälla att, när såväl en tullunion eller ekonomisk union som en eller flera av dess medlemsstater är fördragsslutande parter, sådana fördragsslutande parter endast skall ha en röst tillsammans. Likaså skall, när alla medlemsstater i en tullunion eller ekonomisk union som har möjlighet att ansluta sig till konventionen i enlighet med bestämmelserna i artikel 11, punkt (b) blir fördragsslutande parter, dessa endast ha en röst tillsammans.

5. Kommittén för det harmoniserade systemet skall utse ordförande och en eller flera vice ordförande.

6. Den skall upprätta sin egen arbetsordning genom beslut med en majoritet av två tredjedelar av de röster som tillkommer dess

bers. The Rules of Procedure so drawn up shall be approved by the Council.

7. It shall invite such intergovernmental or other international organizations as it may consider appropriate to participate as observers in its work.

8. It shall set up Sub-Committees or Working Parties as needed, having regard, in particular, to the provisions of paragraph 1(a) of Article 7, and it shall determine the membership, voting rights and Rules of Procedure for such Sub-Committees or Working Parties.

Article 7 – Functions of the Committee

1. The Harmonized System Committee, having regard to the provisions of Article 8, shall have the following functions:

(a) to propose such amendments to this Convention as may be considered desirable, having regard, in particular, to the needs of users and to changes in technology or in patterns of international trade;

(b) to prepare Explanatory Notes, Classification Opinions or other advice as guides to the interpretation of the Harmonized System;

(c) to prepare recommendations to secure uniformity in the interpretation and application of the Harmonized System;

(d) to collate and circulate information concerning the application of the Harmonized System;

(e) on its own initiative or on request, to furnish information or guidance on any matters concerning the classification of goods in the Harmonized System to Contracting Parties, to Members of the Council and to such intergovernmental or other international organizations as the Committee may consider appropriate;

(f) to present Reports to each Session of the Council concerning its activities, including proposed amendments, Explanatory Notes, Classification Opinions and other advice;

(g) to exercise such other powers and functions in relation to the Harmonized System as the Council or the Contracting Parties may deem necessary.

medlemmar. Arbetsordningen skall godkännas av rådet.

7. Den skall inbjuda sådana mellanstatliga eller andra internationella organisationer som den finner lämpligt för att delta i dess arbete som observatörer.

8. Den skall i mån av behov tillsätta underkommittéer eller arbetsgrupper, särskilt för behandling av sådana frågor som avses i punkt 1 (a) i artikel 7, samt bestämma sammansättning, rösträttsregler och arbetsordning för sådana underkommittéer och arbetsgrupper.

Artikel 7 – Kommitténs uppgifter

1. Kommittén för det harmoniserade systemet skall, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8, ha följande uppgifter:

(a) att föreslå sådana ändringar i denna konvention som kan anses önskvärda, särskilt med hänsyn till användarnas behov, till teknikens utveckling och till förändringar i de internationella handelsmönstren;

(b) att utarbeta kommentarer, uttalanden i klassificeringsfrågor och andra anvisningar till ledning vid tolkningen av det harmoniserade systemet;

(c) att utarbeta rekommendationer för att säkerställa en likformig tolkning och tillämpning av det harmoniserade systemet;

(d) att inhämta och distribuera upplysningar rörande tillämpningen av det harmoniserade systemet;

(e) att på eget initiativ eller på anmodan lämna upplysningar och vägledning i alla frågor som rör klassificering av varor i det harmoniserade systemet till fördragsslutande parter, till medlemmar av rådet och till därtill enligt kommitténs mening lämpliga mellanstatliga eller andra internationella organisationer;

(f) att vid vart och ett av rådets sammanträden framlägga rapporter rörande kommitténs verksamhet, inbegripet förslag till ändringar, kommentarer, uttalanden i klassificeringsfrågor och andra anvisningar;

(g) att i övrigt utöva de befogenheter och fullgöra de uppgifter rörande det harmoniserade systemet som rådet kan anse nödvändiga.

2. Administrative decisions of the Harmonized System Committee having budgetary implications shall be subject to approval by the Council.

Article 8 – Role of the Council

1. The Council shall examine proposals for amendment of this Convention, prepared by the Harmonized System Committee, and recommend them to the Contracting Parties under the procedure of Article 16 unless any Council Member which is a Contracting Party to this Convention requests that the proposals or any part thereof be referred to the Committee for re-examination.

2. The Explanatory Notes, Classification Opinions, other advice on the interpretation of the Harmonized System and recommendations to secure uniformity in the interpretation and application of the Harmonized System, prepared during a session of the Harmonized System Committee under the provisions of paragraph 1 of Article 7, shall be deemed to be approved by the Council if, not later than the end of the second month following the month during which that session was closed, no Contracting Party to this Convention has notified the Secretary General that it requests that such matter be referred to the Council.

3. Where a matter is referred to the Council under the provisions of paragraph 2 of this Article, the Council shall approve such Explanatory Notes, Classification Opinions, other advice or recommendations, unless any Council Member which is a Contracting Party to this Convention requests that they be referred in whole or part to the Committee for re-examination.

Article 9 – Rates of Customs duty

The Contracting Parties do not assume by this Convention any obligation in relation to rates of Customs duty.

2. Beslut av kommittén för det harmoniserade systemet i frågor som har administrativ karaktär och som kan påverka rådets budget skall godkännas av rådet.

Artikel 8 – Rådets roll

1. Rådet skall behandla förslag till ändringar i denna konvention vilka utarbetats av kommittén för det harmoniserade systemet och framlägga rekommendationer om sådana ändringar för de fördragsslutande parterna i enlighet med bestämmelserna i artikel 16, om inte någon rådsmedlem som är fördragsslutande part i denna konvention begär att förslagen eller delar av dessa skall återförvisas till kommittén för förnyad behandling.

2. Kommentarer, uttalanden i klassificeringsfrågor, andra anvisningar rörande tolkningen av det harmoniserade systemet samt rekommendationer för att säkerställa en likformig tolkning och tillämpning av det harmoniserade systemet, vilka utarbetats under ett sammanträde med kommittén för det harmoniserade systemet i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 i artikel 7, skall anses ha godkänts av rådet, om ingen fördragsslutande part i denna konvention senast vid slutet av den andra månaden efter den månad då sammanträdet avslutades, hos generalsekreteraren begärt att ett sådant ärende skall hänskjutas till rådet.

3. När ett ärende hänskjuts till rådet i enlighet med bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel skall rådet godkänna ifrågavarande kommentarer, uttalanden i klassificeringsfrågor eller andra råd eller rekommendationer, om inte någon rådsmedlem som är fördragsslutande part i denna konvention begär att dessa helt eller delvis skall återförvisas till kommittén för förnyad behandling.

Artikel 9 – Tullsatser

De fördragsslutande parterna ikläder sig inte genom denna konvention några förpliktelser med avseende på sina tullsatser.

Article 10 – Settlement of disputes

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall, so far as possible, be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not so settled shall be referred by the Parties to the dispute to the Harmonized System Committee which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. If the Harmonized System Committee is unable to settle the dispute, it shall refer the matter to the Council which shall make recommendations in conformity with Article III (e) of the Convention establishing the Council.

4. The Parties to the dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Committee or the Council as binding.

Article 11 – Eligibility to become a Contracting Party

The following are eligible to become Contracting Parties to this Convention:

- (a) Member States of the Council;
- (b) Customs or Economic Unions to which competence has been transferred to enter into treaties in respect of some or all of the matters governed by this Convention; and
- (c) Any other State to which an invitation to that effect has been addressed by the Secretary General at the direction of the Council.

Article 12 – Procedure for becoming a Contracting Party

1. Any eligible State or Customs or Economic Union may become a Contracting Party to this Convention:

- (a) by signing it without reservation of ratification;
- (b) by depositing an instrument of ratification after having signed the Convention subject to ratification; or
- (c) by acceding to it after the Convention has ceased to be open for signature.

Artikel 10 – Biläggande av tvister

1. Varje tvist mellan fördragsslutande parter rörande tolkningen eller tillämpningen av denna konvention skall såvitt möjligt biläggas genom förhandlingar mellan parterna.

2. Varje tvist som inte biläggs på detta sätt skall av de tvistande parterna hänskjutas till kommittén för det harmoniserade systemet, som skall ta tvisten under övervägande och framlägga rekommendation till dess biläggande.

3. Om kommittén för det harmoniserade systemet inte kan bilägga tvisten, skall den hänskjuta frågan till rådet, som skall framlägga rekommendation i enlighet med artikel III (e) i rådskonventionen.

4. De tvistande parterna kan på förhand komma överens om att rätta sig efter kommitténs eller rådets rekommendation.

Artikel 11 – Villkor för att bli fördragsslutande part

Följande kan bli fördragsslutande parter i konventionen:

- (a) stater som är rådsmedlemmar;
- (b) tullunioner och ekonomiska unioner till vilka överlåtitts rätten att ingå fördrag rörande vissa eller alla de angelägenheter som regleras av denna konvention;
- (c) varje annan stat till vilken inbjudan rikts av generalsekreteraren på uppdrag av rådet.

Artikel 12 – Tillvägagångssätt för att bli fördragsslutande part

1. Varje stat, tullunion eller ekonomisk union som uppfyller villkoren för att bli fördragsslutande part kan ansluta sig till denna konvention:

- (a) genom att underteckna den utan förbehåll för ratifikation;
- (b) genom att deponera ett ratifikationsinstrument efter att ha undertecknat konventionen med förbehåll för ratifikation; eller
- (c) genom att ansluta sig till konventionen efter det att denna upphört att vara öppen för undertecknande.

2. This Convention shall be open for signature until 31 December 1986 at the Headquarters of the Council in Brussels by the States and Customs or Economic Unions referred to in Article 11. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General.

Article 13 – Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the first of January which falls at least twelve months but not more than twenty-four months after a minimum of seventeen States or Customs or Economic Unions referred to in Article 11 above have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, but not before 1 January 1987.

2. For any State or Customs or Economic Union signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention after the minimum number specified in paragraph 1 of this Article is reached, this Convention shall enter into force on the first of January which falls at least twelve months but not more than twenty-four months after it has signed the Convention without reservation of ratification or has deposited its instrument of ratification or accession, unless it specifies an earlier date. However, the date of entry into force under the provisions of this paragraph shall not be earlier than the date of entry into force provided for in paragraph 1 of this Article.

Article 14 – Application by dependent territories

1. Any State may, at the time of becoming a Contracting Party to this Convention, or at any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General that the Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible, named in its notification. Such notification shall take effect on the first of January which falls at least twelve months

2. Denna konvention skall vara öppen för undertecknande till och med den 31 december 1986 vid rådets huvudkvarter i Bryssel för de stater, tullunioner eller ekonomiska unioner som avses i artikel 11. Därefter skall den vara öppen för dessas anslutning.

3. Ratifikations- och anslutningsinstrumenten skall deponeras hos generalsekreteraren.

Artikel 13 – Ikraftträdande

1. Denna konvention träder i kraft den 1 januari som infaller minst tolv månader men högst tjugofyra månader efter det att minst sjutton stater, tullunioner eller ekonomiska unioner som avses i artikel 11 ovan har undertecknat den utan förbehåll för ratifikation eller har deponerat sina ratifikations- eller anslutningsinstrument, dock inte före den 1 januari 1987.

2. För varje stat, tullunion eller ekonomisk union som undertecknar denna konvention utan förbehåll för ratifikation eller som ansluter sig till denna efter det att det minsta antalet som anges i punkt 1 i denna artikel uppnåtts, träder denna konvention i kraft den 1 januari som infaller minst tolv månader men högst tjugofyra månader efter det att vederbörande stat eller union har undertecknat konventionen utan förbehåll för ratifikation eller har deponerat ett ratifikations- eller anslutningsinstrument, om vederbörande inte anger en tidigare tidpunkt. Ikraftträdandet skall dock inte ske vid en tidigare tidpunkt än den tidpunkt för ikraftträdandet som föreskrivs i punkt 1 i denna artikel.

Artikel 14 – Konventionens tillämpning på icke oavhängiga territorier

1. Varje stat kan, vid den tidpunkt då den blir fördragsslutande part i denna konvention eller när som helst därefter genom notifikation till generalsekreteraren förklara att konventionen skall utsträckas att gälla beträffande alla eller något av de territorier för vilkas internationella relationer staten i fråga är ansvarig och som omnämns i notifikationen. En sådan notifikation träder i kraft

but not more than twenty-four months after the date of the receipt thereof by the Secretary General, unless an earlier date is specified in the notification. However, this Convention shall not apply to such territories before it has entered into force for the State concerned.

2. This Convention shall cease to have effect for a named territory on the date when the Contracting Party ceases to be responsible for the international relations of that territory or on such earlier date as may be notified to the Secretary General under the procedure of Article 15.

Article 15 – Denunciation

This Convention is of unlimited duration. Nevertheless any Contracting Party may denounce it and such denunciation shall take effect one year after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General, unless a later date is specified therein.

Article 16 – Amendment procedure

1. The Council may recommend amendments to this Convention to the Contracting Parties.

2. Any Contracting Party may notify the Secretary General of an objection to a recommended amendment and may subsequently withdraw such objection within the period specified in paragraph 3 of this Article.

3. Any recommended amendment shall be deemed to be accepted six months after the date of its notification by the Secretary General provided that there is no objection outstanding at the end of this period.

4. Accepted amendments shall enter into force for all Contracting Parties on one of the following dates:

(a) where the recommended amendment is notified before 1 April, the date shall be the first of January of the second year following the date of such notification, or

(b) where the recommended amendment is notified on or after 1 April, the date shall be the first of January of the third year following the date of such notification.

den 1 januari som infaller minst tolv månader men högst tjugofyra månader efter den tidpunkt då generalsekreteraren tog emot notifikationen, för så vitt inte ett tidigare datum anges i notifikationen. Denna konvention skall dock inte tillämpas på sådana territorier innan den har trätt i kraft för ifrågavarande stat.

2. Denna konvention upphör att gälla för ett visst territorium vid den tidpunkt då den fördragsslutande parten upphör att vara ansvarig för territoriets internationella relationer eller vid den tidigare tidpunkt som kan notificeras till generalsekreteraren enligt det tillvägagångssätt som anges i artikel 15.

Artikel 15 – Uppsägning

Denna konvention gäller obegränsad tid. Dock kan varje fördragsslutande part säga upp den och en sådan uppsägning träder i kraft ett år efter det att generalsekreteraren mottagit uppsägningsinstrumentet, om inte en tidigare tidpunkt anges i instrumentet.

Artikel 16 – Tillvägagångssätt vid ändringar

1. Rådet kan föreslå de fördragsslutande parterna ändringar i denna konvention.

2. Varje fördragsslutande part kan till generalsekreteraren framföra invändningar mot ett ändringsförslag och kan senare dra tillbaka sådana invändningar inom loppet av den tidrymd som anges i punkt 3 i denna artikel.

3. Varje ändringsförslag skall anses ha antagits sex månader efter den tidpunkt då den notifierats av generalsekreteraren, under förutsättning att ingen invändning kvarstår vid utgången av denna tidsperiod.

4. Antagna ändringar träder i kraft för alla fördragsslutande parter vid någon av följande tidpunkter:

(a) i det fall då ändringsförslaget notificeras före den 1 april skall tidpunkten vara den 1 januari i det andra året som följer efter tidpunkten för en sådan notifikation, eller

(b) i det fall då ändringsförslaget notificeras den 1 april eller senare skall tidpunkten vara den 1 januari i det tredje året som följer efter tidpunkten för en sådan notifikation.

5. The statistical nomenclatures of each Contracting Party and its Customs tariff nomenclature or, in the case provided for under paragraph 1 (c) of Article 3, its combined tariff/statistical nomenclature, shall be brought into conformity with the amended Harmonized System on the date specified in paragraph 4 of this Article.

6. Any State or Customs or Economic Union signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which, at the date when it becomes a Contracting Party, have entered into force or have been accepted under the provisions of paragraph 3 of this Article.

Article 17 – Rights of Contracting Parties in respect of the Harmonized System

On any matter affecting the Harmonized System, paragraph 4 of Article 6, Article 8 and paragraph 2 of Article 16 shall confer rights on a Contracting Party:

(a) in respect of all parts of the Harmonized System which it applies under the provisions of this Convention; or

(b) until the date when this Convention enters into force in respect of it in accordance with the provisions of Article 13, in respect of all parts of the Harmonized System which it is obligated to apply at that date under the provisions of this Convention; or

(c) in respect of all parts of the Harmonized System, provided that it has formally undertaken to apply the full six-digit Harmonized System within the period of three years referred to in paragraph 5 of Article 4 and until the expiration of that period.

Article 18 – Reservations

No reservations to this Convention shall be permitted.

5. Varje fördragsslutande parts statistiska nomenklaturer och tullnomenklatur eller, i det fall som avses i punkt 1 (c) i artikel 3, dess kombinerade tull- och statistiknomenklatur skall bringas i överensstämmelse med det harmoniserade systemet i dess ändrade utformning vid den tidpunkt som anges i punkt 4 i denna artikel.

6. Varje stat, tullunion eller ekonomisk union som undertecknar utan förbehåll för ratifikation, som ratificerar eller som ansluter sig till denna konvention skall anses ha antagit de ändringar i denna som, vid den tidpunkt då vederbörande blir fördragsslutande part, har trätt i kraft eller har antagits i enlighet med bestämmelserna i punkt 3 i denna artikel.

Artikel 17 – De fördragsslutande parternas rättigheter med avseende på det harmoniserade systemet

I alla ärenden som gäller det harmoniserade systemet skall punkt 4 av artikel 6, artikel 8 samt punkt 2 av artikel 16 ge en fördragsslutande part rättigheter:

(a) med avseende på alla de delar av det harmoniserade systemet som den tillämpar i enlighet med bestämmelserna i denna konvention; eller

(b) fram till den tidpunkt då denna konvention träder i kraft för den fördragsslutande parten i enlighet med bestämmelserna i artikel 13, med avseende på alla de delar av det harmoniserade systemet som vederbörande har förbundit sig att tillämpa vid denna tidpunkt i enlighet med bestämmelserna i denna konvention; eller

(c) med avseende på alla delar av det harmoniserade systemet, under förutsättning att den formellt förbundit sig att tillämpa det fullständiga sexsiffriga harmoniserade systemet inom den tidrymd av tre år som anges i punkt 5 i artikel 4 samt intill utgången av denna tidsperiod.

Artikel 18 – Reservationer

Inga reservationer mot denna konvention skall tillåtas.

Article 19 – Notifications by the Secretary General

The Secretary General shall notify Contracting Parties, other signatory States, Member States of the Council which are not Contracting Parties to this Convention, and the Secretary General of the United Nations, of the following:

- (a) Notifications under Article 4;
- (b) Signatures, ratifications and accessions as referred to in Article 12;
- (c) The date on which the Convention shall enter into force in accordance with Article 13;
- (d) Notifications under Article 14;
- (e) Denunciations under Article 15;
- (f) Amendments to the Convention recommended under Article 16;
- (g) Objections in respect of recommended amendments under Article 16, and where appropriate, their withdrawal; and
- (h) Amendments accepted under Article 16, and the date of their entry into force.

Article 20 – Registration with the United Nations

This Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations at the request of the Secretary General of the Council.

In witness thereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Brussels on the 14th day of June 1983 in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary General of the Council who shall transmit certified copies thereof to all the States and Customs or Economic Unions referred to in Article 11.

Artikel 19 – Notifikationer av generalsekretären

Generalsekretären skall notificera de fördragsslutande parterna, andra signatär-makter, de av rådets medlemsstater som inte är fördragsslutande parter i denna konvention samt Förenta nationernas generalsekretärer om följande:

- (a) notifikationer enligt artikel 4;
- (b) undertecknanden, ratifikationer och anslutningar som anges i artikel 12;
- (c) den tidpunkt då konventionen skall träda i kraft i enlighet med artikel 13;
- (d) notifikationer enligt artikel 14;
- (e) uppsägningar enligt artikel 15;
- (f) ändringar i konventionen föreslagna enligt artikel 16;
- (g) invändningar mot ändringsförslag enligt artikel 16 samt eventuella återtaganden av sådana invändningar;
- (h) ändringar som antagits enligt artikel 16 samt tidpunkten för ändringarnas ikraftträdande.

Artikel 20 – Registrering hos Förenta Nationerna

Denna konvention skall registreras hos Förenta nationernas sekretariat i enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga på begäran av rådets generalsekretärer.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill behörigen bemyndigade, undertecknat denna konvention.

Utfärdad i Bryssel den 14 juni 1983 på engelska och franska¹ språken, vilka båda texter har lika giltighet, i ett original som skall arkiveras hos rådets generalsekretärer, vilken skall överlämna behörigen bestyrkta kopior av detta till alla de stater, tullunioner och ekonomiska unioner som avses i artikel 11.

¹ Den franska texten har här utelämnats

Protocol of amendment to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System

(done at Brussels on 24 June 1986)

The Contracting Parties to the Convention establishing a Customs Co-operation Council signed in Brussels on 15 December 1950 and the European Economic Community,

Considering that it is desirable to bring the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System (done at Brussels on 14 June 1983) into force on 1 January 1988,

Considering that, unless Article 13 of the said Convention is amended, the entry into force of the Convention on that date will remain uncertain,

Have agreed as follows:

Article 1

Paragraph 1 of Article 13 of the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System done at Brussels on 14 June 1983 (hereinafter referred to as *the Convention*) shall be replaced by the following text:

"1. This Convention shall enter into force on the earliest first of January which falls at least three months after a minimum of seventeen States or Customs or Economic Unions referred to in Article 11 above have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, but not before 1 January 1988."

Article 2

A. The present Protocol shall enter into force simultaneously with the Convention provided that a minimum of seventeen States or Customs or Economic Unions referred to in Article 11 of the Convention have deposited their instruments of acceptance of the Proto-

Protokoll angående ändring i den internationella konventionen rörande systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering

(upprättad i Bryssel den 24 juni 1986)

De fördragslutande parterna i konventionen avseende upprättandet av ett råd för samarbete på tullområdet som undertecknades i Bryssel den 15 december 1950 och Europeiska ekonomiska gemenskapen,

som beaktar att det är önskvärt att sätta den internationella konventionen rörande systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering (upprättad i Bryssel den 14 juni 1983) i kraft den 1 januari 1988,

som beaktar att ikraftträdandet den dagen av nämnda konvention inte är säkrat, om inte artikel 13 i konventionen ändras,

har kommit överens om följande.

Artikel 1

Punkt 1 i artikel 13 i den internationella konventionen rörande systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering, upprättad i Bryssel den 14 juni 1983 (nedan benämnd "konventionen") skall ersättas av följande text:

"1. Denna konvention träder i kraft den tidigaste 1 januari, som infaller minst tre månader efter det att minst sju stater, tullunioner eller ekonomiska unioner, som avses i artikel 11 ovan, har undertecknat den utan förbehåll för ratifikation eller har deponerat sina ratifikations- eller anslutningsinstrument, dock tidigast den 1 januari 1988."

Artikel 2

A. Detta protokoll träder i kraft samtidigt med konventionen under förutsättning att minst sju stater, tullunioner eller ekonomiska unioner, som avses i artikel 11 ovan, har deponerat sina instrument rörande godtagande av protokollet hos tullsamarbetsrådets

col with the Secretary General of the Customs Co-operation Council. However, no State or Customs or Economic Union may deposit its instrument of acceptance of the present Protocol unless it has previously signed or signs at the same time the Convention without reservation of ratification or has previously deposited or deposits at the same time its instrument of ratification of, or of accession to, the Convention.

B. Any State or Customs or Economic Union becoming a Contracting Party to the Convention after the entry into force of the present Protocol under paragraph A above shall be a Contracting Party to the Convention as amended by the Protocol.

generalsekreterare. Ingen stat, tullunion eller ekonomisk union, får dock deponera sitt instrument rörande godtagande av detta protokoll, om den inte tidigare har undertecknat eller samtidigt undertecknar konventionen utan förbehåll för ratifikation eller tidigare har deponerat eller samtidigt deponerar sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument rörande konventionen.

B. Varje stat, tullunion eller ekonomisk union, som blir fördragsslutande part i konventionen efter detta protokolls ikraftträdande enligt punkt A ovan skall vara fördragsslutande part i konventionen i dess i enlighet med detta protokoll ändrade lydelse.